

INTERNATIONAL
STANDARD

ISO/IEC
2382-36

NORME
INTERNATIONALE

Third edition
Troisième édition
2019-06

**Information technology —
Vocabulary —**

Part 36:
Learning, education and training

**Technologies de l'information —
Vocabulaire —**

Partie 36:
Apprentissage, éducation et formation



Reference number
Numéro de référence
ISO/IEC 2382-36:2019(E/F)

© ISO/IEC 2019



COPYRIGHT PROTECTED DOCUMENT
DOCUMENT PROTÉGÉ PAR COPYRIGHT

© ISO/IEC 2019

All rights reserved. Unless otherwise specified, or required in the context of its implementation, no part of this publication may be reproduced or utilized otherwise in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, or posting on the internet or an intranet, without prior written permission. Permission can be requested from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester.

Tous droits réservés. Sauf prescription différente ou nécessité dans le contexte de sa mise en oeuvre, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie, ou la diffusion sur l'internet ou sur un intranet, sans autorisation écrite préalable. Une autorisation peut être demandée à l'ISO à l'adresse ci-après ou au comité membre de l'ISO dans le pays du demandeur.

ISO copyright office
CP 401 • Ch. de Blandonnet 8
CH-1214 Vernier, Geneva
Phone: +41 22 749 01 11
Fax: +41 22 749 09 47
Email: copyright@iso.org
Website: www.iso.org

Published in Switzerland/Publié en Suisse

Contents

	Page
Foreword	v
Introduction	vii
1 Scope	1
2 Normative references	1
3 Terms and definitions	1
3.1 General terms.....	1
3.2 Users, organizations, roles.....	2
3.3 Systems and tools.....	3
3.4 Supportive processes.....	4
3.5 Resources and content.....	4
3.6 Teaching and learning.....	5
3.7 Learner information.....	5
3.8 Individualized adaptability and accessibility.....	6
3.9 Metadata for learning resources.....	11
3.10 Collaborative technology.....	12
3.11 Content packaging.....	13
3.12 Quality management, assurance and metrics.....	15
3.13 Delivery of assessments.....	17
Bibliography	19
Index	20

Sommaire

Page

Avant-propos	vi
Introduction	ix
1 Domaine d'application	1
2 Références normatives	1
3 Termes et définitions	1
3.1 Termes généraux	1
3.2 Utilisateurs, organisations, rôles	2
3.3 Systèmes et outils	3
3.4 Processus de soutien	4
3.5 Ressources et contenu	4
3.6 Enseignement et apprentissage	5
3.7 Informations sur l'apprenant	5
3.8 Adaptabilité et accessibilité individualisées	6
3.9 Métadonnées pour les ressources d'apprentissage	11
3.10 Technologie collaborative	12
3.11 Emballage de contenu	13
3.12 Management de la qualité, assurance qualité et indicateurs de qualité	15
3.13 Fourniture d'évaluations	17
Bibliographie	19
Index	22

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of ISO/IEC 2382-36:2019

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) and IEC (the International Electrotechnical Commission) form the specialized system for worldwide standardization. National bodies that are members of ISO or IEC participate in the development of International Standards through technical committees established by the respective organization to deal with particular fields of technical activity. ISO and IEC technical committees collaborate in fields of mutual interest. Other international organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO and IEC, also take part in the work.

The procedures used to develop this document and those intended for its further maintenance are described in the ISO/IEC Directives, Part 1. In particular, the different approval criteria needed for the different types of document should be noted. This document was drafted in accordance with the editorial rules of the ISO/IEC Directives, Part 2 (see www.iso.org/directives).

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO and IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights. Details of any patent rights identified during the development of the document will be in the Introduction and/or on the ISO list of patent declarations received (see www.iso.org/patents) or the IEC list of patent declarations received (see <http://patents.iec.ch>).

Any trade name used in this document is information given for the convenience of users and does not constitute an endorsement.

For an explanation of the voluntary nature of standards, the meaning of ISO specific terms and expressions related to conformity assessment, as well as information about ISO's adherence to the World Trade Organization (WTO) principles in the Technical Barriers to Trade (TBT) see www.iso.org/iso/foreword.html.

This document was prepared by Joint Technical Committee ISO/IEC JTC 1, *Information technology*, Subcommittee SC 36, *Information technology for learning, education and training*.

This third edition cancels and replaces the second edition (ISO/IEC 2382-36:2013), which has been technically revised.

The main changes compared to the previous edition are as follows:

- Many new terms and definitions, originating from documents developed by Joint Technical Committee ISO/IEC JTC 1, *Information technology*, Subcommittee SC 36, *Information technology for learning, education and training*, have been added. None of the terms and definitions from the second edition have been removed.
- This third edition does not have annexes in Russian, Korean, Japanese and Chinese.
- The document has been restructured as per ISO/IEC Directives.

A list of all parts in the ISO/IEC 2382 series can be found on the ISO website.

NOTE In 2015, ISO/IEC withdrew Parts 1–34 of ISO/IEC 2382 and published an English language consolidated version (ISO/IEC 2382:2015), which is available on the ISO Online Browsing Platform at <https://www.iso.org/obp/>.

Any feedback or questions on this document should be directed to the user's national standards body. A complete listing of these bodies can be found at www.iso.org/members.html.

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) et l'IEC (Commission électrotechnique internationale) forment le système spécialisé de la normalisation mondiale. Les organismes nationaux membres de l'ISO ou de l'IEC participent au développement de Normes internationales par l'intermédiaire des comités techniques créés par l'organisation concernée afin de s'occuper des domaines particuliers de l'activité technique. Les comités techniques de l'ISO et de l'IEC collaborent dans des domaines d'intérêt commun. D'autres organismes internationaux, gouvernementaux et non gouvernementaux, en liaison avec l'ISO et l'IEC participent également aux travaux.

Les procédures utilisées pour élaborer le présent document et celles destinées à sa mise à jour sont décrites dans les Directives ISO/IEC, Partie 1. Il convient, en particulier, de prendre note des différents critères d'approbation requis pour les différents types de document. Le présent document a été rédigé conformément aux règles de rédaction données dans les Directives ISO/IEC, Partie 2 (voir www.iso.org/directives).

L'attention est attirée sur le fait que certains des éléments du présent document peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. L'ISO et l'IEC ne sauraient être tenues pour responsables de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et averti de leur existence. Les détails concernant les références aux droits de propriété intellectuelle ou autres droits analogues identifiés lors de l'élaboration du document sont indiqués dans l'Introduction et/ou dans la liste des déclarations de brevets reçues par l'ISO (voir www.iso.org/brevets) ou dans la liste des déclarations de brevets reçues par l'IEC (voir <http://patents.iec.ch>).

Les éventuelles appellations commerciales utilisées dans le présent document sont données pour information à l'intention des utilisateurs et ne constituent pas une approbation ou une recommandation.

Pour une explication de la nature volontaire des normes, la signification des termes et expressions spécifiques de l'ISO liés à l'évaluation de la conformité, ou pour toute information au sujet de l'adhésion de l'ISO aux principes de l'Organisation mondiale du commerce (OMC) concernant les obstacles techniques au commerce (OTC), voir le lien suivant: www.iso.org/iso/fr/avant-propos.

Le présent document a été élaboré par le comité technique mixte ISO/IEC JTC 1, Technologies de l'information, sous-comité SC 36, *Technologies de l'information pour l'apprentissage, l'éducation et la formation*.

Cette troisième édition annule et remplace la deuxième édition (ISO/IEC 2382-36:2013), qui a fait l'objet d'une révision technique.

Les principales modifications par rapport à l'édition précédente sont les suivantes:

- de nombreux nouveaux termes et définitions issus de documents élaborés par le comité technique mixte ISO/IEC JTC 1, *Technologies de l'information*, sous-comité SC 36, *Technologies de l'information pour l'apprentissage, l'éducation et la formation*, ont été ajoutés. Aucun des termes et définitions de la deuxième édition n'a été supprimé;
- cette troisième édition ne comporte aucune annexe en russe, en coréen, en japonais ou en chinois;
- le document a été restructuré conformément aux Directives ISO/IEC.

Une liste de toutes les parties de la série ISO/IEC 2382 peut être consultée sur le site web de l'ISO.

NOTE En 2015, l'ISO/IEC a retiré les Parties 1–34 de l'ISO/IEC 2382 et publié une version consolidée en langue anglaise (ISO/IEC 2382:2015), disponible sur l'ISO Online Browsing Platform à l'adresse <https://www.iso.org/obp/>.

Il convient à tout utilisateur d'adresser tout retour d'information ou toute question concernant le présent document à l'organisme national de normalisation de son pays. Une liste exhaustive desdits organismes se trouve à l'adresse www.iso.org/fr/members.html.

Introduction

Information technology gives rise to numerous international exchanges of both an intellectual and a material nature. These exchanges often become difficult, either because of the great variety of terms used in various fields or languages to express the same concept, or because of the absence or imprecision of the definitions of useful concepts.

To avoid misunderstandings and to facilitate such exchanges it is essential to clarify the concepts, to select terms to be used in various languages or in various countries to express the same concept, and to establish definitions providing satisfactory equivalents for the various terms in different languages.

The ISO/IEC 2382 series was initially based mainly on the usage in the *Vocabulary of Information Processing* which was established and published by the International Federation for Information Processing and the International Computation Centre, and in the *American National Dictionary for Information Processing Systems* and its earlier editions published by the American National Standards Institute (formerly known as the American Standards Association). Published and Draft International Standards relating to information technology of other international organizations (such as the International Telecommunication Union and the International Electrotechnical Commission) as well as published and draft national standards have also been considered.

The purpose of the ISO/IEC 2382 series is to provide definitions that are rigorous, uncomplicated and which can be understood by all concerned. The scope of each concept defined has been chosen to provide a definition that is suitable for general application. In those circumstances where a restricted application is concerned, the definition may need to be more specific.

Within current practice, diverse terms are commonly used in spite of the fact that no precise definitions are agreed upon. Definitions of terms of this kind are highly dependent on the context in which these terms are used and in such cases a spectrum of definitions will be provided instead of a rigorous and uncomplicated definition.

While it is possible to maintain the self-consistency of individual parts of the ISO/IEC 2382 series, it is recognized that the dynamics of language and the problems associated with the standardization and maintenance of vocabularies can introduce duplications and inconsistencies among parts.

This document is intended to facilitate international communication in information technology for learning, education and training.

It is noted that the terms **learning**, **education** and **training** (LET) are used broadly and in quite different contexts worldwide. As a result, and for the purposes of this document which deals with LET in the context of IT, this restraint of global applicability is evident in the defining of the characteristics and concepts for the definition provided.

Terms defined in this document apply to the subject field of learning, education and training. When terms exist in various subject fields, the applicable subject field is indicated in angle brackets at the start of the definition. In the definitions, examples and notes, words in *italics* are defined in this document. Terms defined in this document are italicized and cross-reference as per ISO 10241-1:2011.

Words which are not defined are used in their normal sense of the word as found in authoritative dictionaries of each language (e.g., The Shorter Oxford English Dictionary, The Concise Oxford Dictionary, The Collins Concise English Dictionary, Webster's New World College Dictionary or Chambers Concise dictionary for English; Dictionnaire Le Robert or Dictionnaire Larousse for French). Natural language use of these words is outside the scope of this document.

The terms in this document are listed in a mixed order reflecting the underlying concept system.

The layout follows the directions given in ISO 10241-1. Thus, the elements (when present) of an entry appear in the following order:

— Entry number

- Terms
 - Preferred term(s)
 - Admitted term(s)
 - Deprecated term(s)
- Definition, specification of domain or subject
- Example(s)
- Note(s)

If needed, for disambiguation, the grammatical context of a term can be defined using the following indicators: noun, verb, adj (for an adjective) and adv (for adverb).

The alphabetical indexes include preferred, admitted terms, and abbreviations.

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of ISO/IEC 2382-36:2019

Introduction

Les technologies de l'information sont à l'origine de multiples échanges intellectuels et matériels sur le plan international. Les échanges souffrent souvent de difficultés provoquées par la diversité des termes utilisés pour exprimer la même notion dans des langues ou des domaines différents, ou encore de l'absence ou de l'imprécision des définitions pour les notions les plus utiles.

Pour éviter des malentendus et faciliter de tels échanges, il paraît essentiel de préciser les notions, de choisir les termes à employer dans les différentes langues et dans les divers pays pour exprimer la même notion et d'établir pour ces termes des définitions équivalentes dans chaque langue.

La série ISO/IEC 2382 a été basée à l'origine principalement sur l'usage tel qu'il a été relevé, d'une part, dans le *Vocabulary of Information Processing* établi et publié par l'International Federation for Information Processing et le Centre international de calcul et, d'autre part, dans l'*American National Dictionary for Information Processing Systems*, y compris ses éditions précédentes publiées par l'American National Standards Institute (connu auparavant sous l'appellation d'American Standards Association). Les Normes internationales publiées ou au stade de projets concernant le traitement de l'information émanant d'autres organisations internationales (telles que l'Union internationale des télécommunications et la Commission électrotechnique internationale) ainsi que les normes nationales publiées ou au stade de projets, ont également été prises en compte.

Le but de la série ISO/IEC 2382 est de procurer des définitions rigoureuses, simples et compréhensibles pour tous les intéressés. La portée de chaque notion a été choisie de façon que sa définition puisse avoir la valeur la plus générale. Cependant, il est parfois nécessaire de restreindre une notion à un domaine plus étroit et de lui donner alors une définition plus spécifique.

Dans la pratique courante, divers termes sont communément employés en dépit du fait que l'exactitude de leurs définitions n'ait fait l'objet d'aucun consensus. Ces définitions sont intimement reliées aux contextes dans lesquels les termes sont utilisés. Dans de tels cas, un éventail de définitions remplacera une simple définition rigoureuse.

Même s'il est possible d'assurer la cohérence interne de chaque partie de la série ISO/IEC 2382 prise individuellement, la cohérence des diverses parties entre elles est plus difficile à atteindre. Il est reconnu que la dynamique des langues et les problèmes de l'établissement et de la révision des normes de vocabulaire peuvent être à l'origine de quelques répétitions ou contradictions entre des parties qui ne sont pas toutes préparées et publiées simultanément.

Le présent document a pour objet de faciliter les échanges internationaux dans le domaine des technologies de l'information pour l'apprentissage, l'éducation et la formation.

Il est à noter que les termes **apprentissage**, **éducation** et **formation** sont utilisés largement et dans des contextes bien différents à l'échelle mondiale. Par conséquent, et aux fins du présent document qui traite de l'apprentissage, de l'éducation et de la formation dans le contexte des technologies de l'information, cette applicabilité globale limitée restreint l'établissement des caractéristiques et des concepts pour la définition fournie.

Les termes définis dans le présent document s'appliquent au domaine de l'apprentissage, de l'éducation et de la formation. Lorsqu'un terme existe dans plusieurs domaines, le domaine applicable est indiqué entre chevrons simples en début de définition. Dans les définitions, exemples et notes, les mots en *italique* sont définis dans le présent document. Les termes définis dans le présent document sont indiqués en italique et font l'objet de références croisées conformément à l'ISO 10241-1:2011.

Les termes qui ne sont pas définis sont utilisés au sens classique trouvé dans les dictionnaires de référence de chaque langue (par exemple, The Shorter Oxford English Dictionary, The Concise Oxford Dictionary, The Collins Concise English Dictionary, Webster's New World College Dictionary ou Chambers Concise Dictionary pour l'anglais; Dictionnaire Le Robert ou Dictionnaire Larousse pour le français). L'emploi de ces termes en langage naturel n'entre pas dans le domaine d'application du présent document.

Les termes contenus dans le présent document sont énumérés selon un ordre mixte reflétant le système de concepts sous-jacent.

La disposition des éléments des articles terminologiques suit les instructions de la norme ISO 10241-1. Ainsi, les éléments d'un article terminologique (quand ils sont présents) apparaissent selon l'ordre suivant:

- Numéro d'entrée
- Termes
 - Terme(s) privilégié(s)
 - Terme(s) toléré(s)
 - Terme(s) déconseillé(s)
- Définition, spécification du domaine ou sujet
- Exemple(s)
- Note(s)

Si nécessaire, afin d'éviter toute ambiguïté, le contexte grammatical d'un terme peut être défini à l'aide des indicateurs suivants: nom, verbe, adj (pour un adjectif) et adv (pour un adverbe).

Les index alphabétiques comprennent les termes privilégiés, les termes tolérés et les abréviations.

Information technology — Vocabulary —

Part 36: Learning, education and training

1 Scope

This document provides terms and definitions for vocabulary used in the field of learning, education and training (LET) to facilitate international communication in the field. This document also identifies and provides the relationships among the vocabulary ensuring a cohesive and harmonized approach.

2 Normative references

There are no normative references in this document.

3 Terms and definitions

ISO and IEC maintain terminological databases for use in standardization at the following addresses:

- ISO Online browsing platform: available at <https://www.iso.org/obp>
- IEC Electropedia: available at <http://www.electropedia.org/>

3.1 General terms

3.1.1 learning

acquisition of knowledge, skills or attitudes

Technologies de l'information — Vocabulaire —

Partie 36: Apprentissage, éducation et formation

1 Domaine d'application

Le présent document fournit des termes et définitions relatifs au vocabulaire utilisé dans le domaine de l'apprentissage, de l'éducation et de la formation afin de faciliter les échanges internationaux dans ce domaine. Le présent document identifie et établit également les relations entre les vocabulaires pour proposer une approche cohérente et harmonisée.

2 Références normatives

Le présent document ne contient aucune référence normative.

3 Termes et définitions

L'ISO et l'IEC tiennent à jour des bases de données terminologiques destinées à être utilisées en normalisation, consultables aux adresses suivantes:

- ISO Online browsing platform: disponible à l'adresse <https://www.iso.org/obp>
- IEC Electropedia: disponible à l'adresse <http://www.electropedia.org/>

3.1 Termes généraux

3.1.1 apprentissage

acquisition de connaissances, d'habiletés ou d'attitudes

**3.1.2
training**

development of skills and/or understanding through procedurally defined *learning activities* (3.5.3) focused on a specific application

**3.1.3
web-based learning**

online learning (3.1.4) that uses web and internet-based technologies

**3.1.4
online learning**

learning (3.1.1) enabled via connection to an *IT system* (3.8.8)

**3.1.5
blended learning**

combination of *online learning* (3.1.4) with face-to-face or *offline learning* (3.8.20)

**3.1.6
computer-supported collaborative learning
CSCL**

activities involving resources, tasks or support systems (human or otherwise), facilitated by information and communication technologies (ICT), that contribute to the effect of collaborative learning

**3.1.7
computer-based learning**

use of information processing systems as *learning* (3.1.1) tools

**3.1.8
computer managed learning**

learning (3.1.1) where administrative processes (such as registration, scheduling, control, guiding, analysing and reporting) are facilitated by information processing systems

3.2 Users, organizations, roles

**3.2.1
learner**

entity (3.9.5) that learns

**3.1.2
formation**

développement d'habiletés ou de connaissances à l'aide d'*activités d'apprentissage* (3.5.3) procédurales centrées sur une application spécifique

**3.1.3
apprentissage sur le Web**

apprentissage en ligne (3.1.4) utilisant les technologies Web et internet

**3.1.4
apprentissage en ligne**

apprentissage (3.1.1) réalisé à l'aide d'un *système TI* (3.8.8)

**3.1.5
apprentissage hybride**

combinaison de l'*apprentissage en ligne* (3.1.4) avec l'apprentissage en face à face (présentiel) ou l'*apprentissage hors ligne* (3.8.20)

**3.1.6
apprentissage collaboratif en ligne
apprentissage collaboratif assisté par ordinateur**

activités comportant des ressources, des tâches et des systèmes de support (humains ou autres), facilitées par l'utilisation des technologies de l'information et de la communication (TIC) et contribuant à l'apprentissage collaboratif

**3.1.7
apprentissage assisté par ordinateur**

utilisation de systèmes de traitement de l'information comme outils d'*apprentissage* (3.1.1)

**3.1.8
apprentissage géré par ordinateur
gestion informatisée de l'apprentissage**

apprentissage (3.1.1) où des processus administratifs (tels que l'inscription, la programmation des activités, l'évaluation, la production de bulletins) sont facilités par l'utilisation de systèmes de traitement de l'information

3.2 Utilisateurs, organisations, rôles

**3.2.1
apprenant**

entité (3.9.5) qui apprend

3.2.2**teacher**

entity (3.9.5) that teaches

Note 1 to entry: Within a specific context (e.g., collaborative learning) the same person can play the roles of *learner* (3.2.1) and teacher.

3.2.3**trainer**

entity (3.9.5) that supports, facilitates or mediates training (3.1.2)

3.2.4**tutor**

person or IT system (3.8.8) that helps a learner (3.2.1)

3.2.5**open university**

university that offers distance learning

3.2.6**instructional designer**

person who prepares *learning* (3.1.1) content, using systematic methodologies and instructional theory

3.2.7**content author**

individual (3.8.14) who creates the *learning* (3.1.1) content of the *learning resource* (3.5.1)

3.3 Systems and tools**3.3.1****learning management system**

LMS

software system designed for the purpose of performing administrative and technical support processes associated with *e-learning* (3.8.19)

3.3.2**learning content management system**

LCMS

system that is used to create, store, assemble, and/or deliver *e-learning* (3.8.19) content

3.2.2**enseignant**

entité (3.9.5) qui enseigne

Note 1 à l'article: Dans certains contextes (par exemple apprentissage collaboratif), une même personne peut jouer le rôle d'*apprenant* (3.2.1) et d'*enseignant*.

3.2.3**formateur****agent de formation**

entité (3.9.5) qui supporte la *formation* (3.1.2) et facilite les interactions

3.2.4**tuteur**

personne ou système IT (3.8.8) qui aide un *apprenant* (3.2.1)

3.2.5**téléuniversité**

institution d'enseignement universitaire qui dispense un enseignement à distance

3.2.6**concepteur pédagogique**

personne qui prépare des contenus d'*apprentissage* (3.1.1) d'une façon systématique, en utilisant une théorie d'apprentissage

3.2.7**auteur de contenu**

individu (3.8.14) qui crée le contenu d'*apprentissage* (3.1.1) d'une *ressource d'apprentissage* (3.5.1)

3.3 Systèmes et outils**3.3.1****système de gestion de l'apprentissage**

SGA

système logiciel conçu dans le but d'exécuter les processus administratifs et de support technique associés à l'*apprentissage en ligne* (3.1.4)

3.3.2**système de gestion de contenus d'apprentissage**

système informatique utilisé pour créer, entreposer, assembler ou livrer les contenus d'*apprentissage en ligne* (3.1.4)

3.3.3

learning technology system

LTS

information technology system (3.8.8) used in the delivery and management of learning (3.1.1)

3.3.4

distributed learning technology system

learning technology system (3.3.3) that uses the internet or wide area networks as the primary means of communication among its subsystems and with other systems

3.3.5

learning environment

physical or virtual environment in support of a learner (3.2.1)

3.4 Supportive processes

3.4.1

session

period of time during which a user of a computer can communicate with an interactive system, usually equal to elapsed time between logon and logoff

Note 1 to entry: Adapted from IEEE Standard Dictionary of Electrical and Electronic Terms.

3.4.2

instructional design

systematic and systemic instructional planning including needs assessment; design, evaluation, implementation and maintenance of materials and programs

3.5 Resources and content

3.5.1

learning resource

entity (3.9.5) that can be referenced and used for learning (3.1.1), education and training (3.1.2)

3.3.3

système d'apprentissage basé sur la technologie

système de technologies de l'information (3.8.8) utilisé pour la livraison et la gestion de contenus d'apprentissage (3.1.1)

3.3.4

système d'apprentissage distribué basé sur la technologie

système de technologies de l'information (3.3.3) utilisant internet ou des réseaux étendus comme principal moyen de communication entre ses sous-systèmes et avec d'autres systèmes

3.3.5

environnement d'apprentissage

environnement physique ou virtuel soutenant un apprenant (3.2.1)

3.4 Processus de soutien

3.4.1

session

période de temps durant laquelle un utilisateur d'un ordinateur peut communiquer avec un système interactif, habituellement égal au temps écoulé entre le début d'une session interactive et la fin de cette session

Note 1 à l'article: Adaptée de l'IEEE Standard Dictionary of Electrical and Electronic Terms.

3.4.2

conception pédagogique

élaboration systématique et systémique (analyse des besoins éducatifs, conception, évaluation, mise en œuvre, maintenance) de matériel didactique et de programmes

3.5 Ressources et contenu

3.5.1

ressource d'apprentissage

ressource pédagogique

entité (3.9.5) pouvant être référencée et utilisée pour l'apprentissage (3.1.1), l'enseignement ou la formation (3.1.2)

3.5.2**learning objective**

description of a goal of *training* (3.1.2) or *learning* (3.1.1) in terms of the knowledge, skills, or performance expected of a *learner* (3.2.1)

Note 1 to entry: Learning objectives may be associated with instructional units of any size.

3.5.3**learning activity**

activity whose goal is a specific *learning objective* (3.5.2)

3.5.2**objectif d'apprentissage**

description du but attendu de la *formation* (3.1.2) ou des *apprentissages* (3.1.1) en fonction des connaissances, des habiletés ou du rendement attendus de l'*apprenant* (3.2.1)

Note 1 à l'article: Des objectifs d'apprentissage peuvent être associés avec des unités d'enseignement de taille arbitraire.

3.5.3**activité d'apprentissage**

activité visant un *objectif d'apprentissage* (3.5.2) spécifique

3.6 Teaching and learning**3.6 Enseignement et apprentissage****3.6.1****learning strategy**

set of methods and techniques usually used by a *learner* (3.2.1) to learn

Note 1 to entry: A learning strategy includes elements generally known to determine a profile, as how a student prefers to receive, process and use information.

3.6.1**stratégie d'apprentissage**

ensemble des méthodes et techniques qu'emploie de façon habituelle un *apprenant* (3.2.1) pour apprendre

Note 1 à l'article: Une stratégie d'apprentissage inclut des éléments généralement utilisés pour déterminer le profil d'un apprenant, tels ses préférences pour recevoir, traiter et utiliser l'information.

3.6.2**instructional method**

component of an instructional strategy defining a particular means for accomplishing the objective

3.6.2**méthode pédagogique**

mode d'enseignement utilisé pour atteindre un objectif particulier

3.7 Learner information**3.7 Informations sur l'apprenant****3.7.1****learner information**

recorded information associated with a *learner* (3.2.1) and used by *learning technology systems* (3.3.3)

Note 1 to entry: Learner information may be created, stored, retrieved, used, etc. by learning technology systems, individuals (e.g., *teachers* (3.2.2) or *learners* (3.2.1)), and other entities.

3.7.1**informations sur l'apprenant**

informations enregistrées concernant un *apprenant* (3.2.1) et utilisées par les *systèmes d'apprentissage basés sur la technologie* (3.3.3)

Note 1 à l'article: Les informations sur un apprenant peuvent être créées, stockées, récupérées et utilisées par des systèmes d'apprentissage, des personnes (par exemple, *enseignants* (3.2.2) ou *apprenants* (3.2.1)) ou d'autres entités.

3.7.2**learner history**

recorded information about a *learner's* (3.2.1) past performance or learning experiences

3.7.2**historique de l'apprenant**

informations enregistrées concernant les performances passées d'un *apprenant* (3.2.1) ou ses expériences d'apprentissage

3.8 Individualized adaptability and accessibility

3.8.1 access for all

AFA
approach to providing *accessibility* (3.8.3) in a computer-mediated environment in which the *digital resources* (3.8.6) and their method of delivery are matched to the needs and *preferences* (3.8.24) of the user

3.8.2 access mode

human sense perceptual system or cognitive faculty through which a user may process or perceive the content of a *digital resource* (3.8.6)

3.8.3 accessibility

usability (3.8.9) of a product, service, environment or facility by *individuals* (3.8.14) with the widest range of capabilities

Note 1 to entry: Although “accessibility” typically addresses users who have a *disability* (3.8.16), the concept is not limited to disability issues.

3.8.4 adaptability

<e-learning> ability of a *digital resource* (3.8.6) or delivery system to adjust the presentation, control methods, structure, *access mode* (3.8.2), and user supports, when delivered

3.8.5 assistive technology

alternative access system specialized software and/or hardware used in place of or in addition to commonly used software or hardware for control, *display* (3.8.18) or processing

EXAMPLE Screen reader, alternative keyboard, refreshable Braille device, screen magnifier.

3.8 Adaptabilité et accessibilité individualisées

3.8.1 accès pour tous

APT
approche fournissant l'*accessibilité* (3.8.3) à un environnement contrôlé par ordinateur dans lequel les *ressources numériques* (3.8.6) et leur méthode de prestation correspondent aux besoins et *préférences* (3.8.24) de l'utilisateur

3.8.2 mode d'accès

sens humain système perceptuel ou faculté cognitive grâce auxquels un utilisateur peut traiter ou percevoir le contenu d'une *ressource numérique* (3.8.6)

3.8.3 accessibilité

utilisabilité (3.8.9) d'un produit, d'un service, d'un environnement ou d'une installation par des *individus* (3.8.14) ayant le plus grand nombre d'aptitudes possibles

Note 1 à l'article: Bien que «l'accessibilité» concerne surtout les utilisateurs ayant une *incapacité* (3.8.16), le concept n'est pas limité aux questions d'incapacité.

3.8.4 adaptabilité

<e-apprentissage> capacité d'une *ressource numérique* (3.8.6) ou d'un système de prestation pour ajuster la présentation, les méthodes de contrôle, la structure, le *mode d'accès* (3.8.2) et les soutiens à l'utilisateur, lors de la prestation

3.8.5 technologie d'aide

logiciel ou matériel spécialisé et utilisé à la place (ou en plus) d'un logiciel ou d'un matériel communément utilisé pour le contrôle, l'*affichage* (3.8.18) ou le traitement

EXEMPLE Lecteur d'écran, clavier de remplacement, afficheur braille dynamique, agrandisseur d'écran.

3.8.6 digital resource

DR

any type of *resource* (3.9.10) that can be transmitted over and/or accessed via an *information technology system* (3.8.8)

Note 1 to entry: A digital resource can be referenced via an unambiguous and stable *identifier* (3.9.6) in a recognized identification system (e.g. ISBN, ISAN, UPC/EAN, *URI* (3.11.7)).

3.8.7 individualized accessibility

<e-learning> facility of an *IT system* (3.8.8) based *learning environment* (3.3.5) to address the needs of an *individual* (3.8.14) as *learner* (3.2.1) (through *adaptation* (3.8.10), reaggregation and substitution)

Note 1 to entry: *Accessibility* (3.8.3) is determined by the flexibility of the education environment (with respect to presentation, control methods, structure, *access mode* (3.8.2) and learner supports) and the availability of equivalent content deemed to be adequate alternatives.

3.8.8 information technology system IT system

set of one or more computers, associated software, peripherals, terminals, human operations, physical processes, information transfer means, that form an autonomous whole capable of performing information processing and/or information transfer

3.8.9 usability

extent to which a product can be used by specified users to achieve specified goals, with effectiveness, efficiency and satisfaction, in a specified context of use

3.8.10 adaptation

<e-learning> *digital resource* (3.8.6) that presents the *intellectual content* (3.8.11) of all or part of another digital resource

Note 1 to entry: Adaptations can also include the adjustment of the presentation, control methods, *access mode* (3.8.2), structure and user supports.

3.8.6 ressource numérique

RN

tout type de *ressource* (3.9.10) qui peut être transmis par (ou auquel on peut accéder au moyen d') un *système de technologies de l'information* (3.8.8)

Note 1 à l'article: On peut faire référence à une ressource numérique grâce à un *identifiant* (3.9.6) stable et non ambigu dans un système d'identification reconnu [par exemple ISBN, ISAN, CUP/NEA, *URI* (3.11.7)].

3.8.7 accessibilité individualisée

<e-apprentissage> facilité d'un *environnement d'apprentissage* (3.3.5), basé sur un *système TI* (3.8.8), à répondre aux besoins d'un *individu* (3.8.14) à titre d'*apprenant* (3.2.1) [grâce à l'*adaptation* (3.8.10), à la réaggrégation et à la substitution]

Note 1 à l'article: L'*accessibilité* (3.8.3) est déterminée par la souplesse de l'environnement didactique (concernant la présentation, les méthodes de contrôle, la structure, le *mode d'accès* (3.8.2) et les soutiens de l'apprenant) et la disponibilité du contenu équivalent jugées comme étant des substituts adéquats.

3.8.8 système de technologies de l'information système TI

ensemble constitué d'un ou de plusieurs ordinateurs, avec leurs logiciels connexes, de périphériques, de terminaux, d'opérateurs humains, de processus physiques et de moyens de transfert d'information, formant un tout autonome capable de traiter l'information ou de la transmettre

3.8.9 utilisabilité

mesure dans laquelle un produit peut être utilisé par des utilisateurs spécifiés pour atteindre des objectifs spécifiés avec efficacité, efficience, et satisfaction, dans un contexte d'utilisation spécifié

3.8.10 adaptation

<e-apprentissage> *ressource numérique* (3.8.6) qui présente le *contenu intellectuel* (3.8.11) de la totalité ou d'une partie d'une autre ressource numérique

Note 1 à l'article: Les adaptations peuvent aussi inclure l'ajustement de la présentation, les méthodes de contrôle, le *mode d'accès* (3.8.2), la structure et les soutiens à l'utilisateur.

3.8.11

intellectual content

recorded information of a *digital resource* (3.8.6) independent of its representation and/or *access mode* (3.8.2)

3.8.12

agent

<access for all> someone, i.e. a real person, or something, i.e. *automatons* (3.8.13), acting on behalf of an *individual* (3.8.14) in a clearly specified capacity in an *access for all* (3.8.1) context

3.8.13

automaton

<access for all> distinct set of instructions or software designed to perform a predefined function in an *access for all* (3.8.1) context when so required by an *individual* (3.8.14)

Note 1 to entry: Common words for automatons include IT agent, robot, crawler, wizard, etc.

3.8.14

individual

human being, i.e. a natural person, who acts as a distinct indivisible *entity* (3.9.5) or is considered as such

3.8.15

digital resource delivery

presentation of a *digital resource* (3.8.6) by a *display* (3.8.18)

3.8.16

disability

<digital resource delivery> any obstacle to the use of a *digital resource* (3.8.6) experienced because of a mismatch between the needs of a user and the digital resource delivered

Note 1 to entry: Disability in an *AFA* (3.8.1) context is not a personal trait but a consequence of the relationship between the user and their resource system.

Note 2 to entry: In an *e-learning* (3.8.19) context, disability refers to a mismatch between the needs of a *learner* (3.2.1) and both the educational resource and/or the method of delivery.

3.8.11

contenu intellectuel

information d'une *ressource numérique* (3.8.6) indépendante de sa représentation ou de son *mode d'accès* (3.8.2)

3.8.12

agent

<accès pour tous> quelqu'un, c'est-à-dire une personne physique, ou quelque chose, c'est-à-dire des *automates* (3.8.13), qui agit au nom d'un *individu* (3.8.14) à titre clairement défini dans un contexte d'*accès pour tous* (3.8.1)

3.8.13

automate

<accès pour tous> jeu d'instructions distinctes ou logiciel conçu pour exécuter une fonction prédéfinie dans un contexte d'*accès pour tous* (3.8.1) quand un *individu* (3.8.14) l'exige

Note 1 à l'article: Parmi les noms communs pour désigner les automates, on trouve l'agent TI, le robot, le robot Web, l'assistant.

3.8.14

individu

être humain, c'est-à-dire une personne physique, qui agit à titre d'*entité* (3.9.5) indivisible distincte ou qui est considérée comme telle

3.8.15

prestation de ressource numérique

présentation d'une *ressource numérique* (3.8.6) par un *affichage* (3.8.18)

3.8.16

incapacité

<prestation de ressource numérique> tout obstacle à l'utilisation d'une *ressource numérique* (3.8.6) rencontré pour cause de décalage entre les besoins d'un utilisateur et la ressource numérique faisant l'objet de la prestation

Note 1 à l'article: L'incapacité dans le contexte de l'*APT* (3.8.1) n'est pas un trait personnel mais une conséquence du rapport entre l'utilisateur et son système de ressource.

Note 2 à l'article: Dans un contexte d'*e-apprentissage* (3.8.19), l'incapacité fait référence à un décalage entre les besoins d'un *apprenant* (3.2.1) et la ressource didactique ou la méthode de prestation.

3.8.17 disability

<medical perspective> any restriction or lack (resulting from an *impairment* (3.8.27)) of ability to perform an activity in the manner, or within the range, considered normal for a human being

Note 1 to entry: This definition of “disability” is included to ensure that users who may have “legal rights” to assistive technologies are served.

Note 2 to entry: Adapted from World Health Organization Document A29/INFDOCI/1, Geneva, Switzerland, 1976.

3.8.18 display

rendering or presentation of a user interface and/or *digital resource* (3.8.6) in a range of *access modes* (3.8.2)

Note 1 to entry: Access modes include, but are not limited to, visual, auditory, olfactory, textual and tactile.

3.8.19 e-learning

learning (3.1.1) facilitated by information and communications technology

3.8.20 offline learning

learning (3.1.1) independent of connection to an *IT system* (3.8.8)

3.8.21 data element

unit of data for which the definition, identification, representation and permissible values are specified by means of a set of *attributes* (3.9.2)

3.8.22 context

<access for all> particular situation or environment in which a set of *accessibility* (3.8.3) needs and *preferences* (3.8.24) might be used

3.8.17 incapacité

<perspective médicale> toute restriction ou manque (résultant d'une *déficience* (3.8.27)) de capacité à exercer une activité de manière ou d'amplitude considérées comme normales pour un être humain

Note 1 à l'article: Cette définition «d'incapacité» est incluse pour assurer que les utilisateurs qui peuvent avoir des «droits légaux» d'accès aux technologies d'assistance sont pris en considération.

Note 2 à l'article: Adapté du Document A29/INFDOCI/1, Organisation mondiale de la Santé, Genève, Suisse, 1976.

3.8.18 affichage

rendu ou présentation d'une interface utilisateur ou d'une *ressource numérique* (3.8.6) dans une gamme de *modes d'accès* (3.8.2)

Note 1 à l'article: Les modes d'accès comprennent, sans y être limités, les modes visuel, auditif, olfactif, textuel et tactile.

3.8.19 e-apprentissage

apprentissage (3.1.1) facilité par les technologies de l'information et des communications

3.8.20 apprentissage hors ligne

apprentissage (3.1.1) indépendant de la connexion à un *système TI* (3.8.8)

3.8.21 élément de donnée

unité de donnée dont la définition, l'identification, la représentation et les valeurs autorisées sont spécifiées au moyen d'un ensemble d'*attributs* (3.9.2)

3.8.22 contexte

<accès pour tous> situation ou environnement particulier dans lesquels un ensemble de besoins et de *préférences* (3.8.24) d'*accessibilité* (3.8.3) peut exister

3.8.23 hazard

<access for all> characteristic of a *digital resource* (3.8.6) that can be specified as being dangerous to a user

EXAMPLE Flashing animations can trigger seizures in people with photosensitive epilepsy.

3.8.24 preference

<access for all> specific preference of an *individual* (3.8.14) who requires *accessibility* (3.8.3)

3.8.25 control flexibility

<access for all> characteristic of a *digital resource* (3.8.6) that supports control of all functionality using an input device of the user's choosing, i.e. the user is not restricted to any particular input device

Note 1 to entry: More than one single input type can be supported by a resource. For example, a resource might support use by keyboard only and by "mouse" only.

3.8.26 digital resource component

digital resource (3.8.6) included in another *resource* (3.9.10) either physically or logically

Note 1 to entry: In using the *access for all* (3.8.1) approach, one digital resource component might be replaced by an *adaptation* (3.8.10), while other resource components are unchanged.

3.8.27 impairment

<medical perspective> any loss or abnormality of psychological, physiological, or anatomical structure or function

Note 1 to entry: Adapted from World Health Organization Document A29/INFDOCI/1, Geneva, Switzerland, 1976.

3.8.23 danger

<accès pour tous> caractéristique d'une *ressource numérique* (3.8.6) que l'on peut spécifier comme étant dangereuse pour un utilisateur

EXEMPLE Les animations flash peuvent déclencher des crises épileptiques chez les personnes atteintes d'épilepsie photosensible.

3.8.24 préférence

<accès pour tous> préférences spécifiques d'un *individu* (3.8.14) qui exige une *accessibilité* (3.8.3)

3.8.25 souplesse de commande

<accès pour tous> caractéristique d'une *ressource numérique* (3.8.6) qui soutient son utilisation au moyen de l'unité d'entrée unique choisie par l'utilisateur, c'est-à-dire que l'utilisateur n'est pas limité par une unité d'entrée particulière

Note 1 à l'article: Plusieurs unités d'entrée uniques peuvent être supportées par une ressource. Par exemple, une ressource peut supporter une utilisation au moyen d'un clavier uniquement et d'une souris uniquement.

3.8.26 composante de ressource numérique

ressource numérique (3.8.6) comprise soit physiquement soit logiquement dans une autre *resource* (3.9.10)

Note 1 à l'article: Dans une approche d'*accès pour tous* (3.8.1), une composante de ressource numérique peut être remplacée par une *adaptation* (3.8.10), tandis que d'autres composantes de ressource demeurent inchangées.

3.8.27 déficience

<perspective médicale> toute perte ou anomalie de structure ou fonction psychologique, physiologique, ou anatomique

Note 1 à l'article: Adapté du Document A29/INFDOCI/1, Organisation mondiale de la Santé, Genève, Suisse, 1976.

3.9 Metadata for learning resources

3.9.1

application profile

<data element> defined structured collection of *data element* (3.8.21) specifications chosen to satisfy the particular needs of a community or communities

3.9.2

attribute

characteristic of an object or *entity* (3.9.5)

3.9.3

content value

<data element> information recorded as the content of the *data element* (3.8.21)

3.9.4

domain

<data element> *resource class* (3.9.11) whose *resources* (3.9.10) are described by the *data element* (3.8.21) under consideration

3.9.5

entity

any concrete or abstract thing that exists, did exist, or might exist, including associations among these things

EXAMPLE Person, object, event, idea, process, etc.

Note 1 to entry: An entity exists whether data about it are available or not.

3.9.6

identifier

sequence of characters, capable of uniquely identifying an *entity* (3.9.5)

Note 1 to entry: An identifier is linguistically neutral, with no translation provided.

Note 2 to entry: An identifier may be of the nature of a composite identifier, i.e. a unique identifier, consisting of two or more identifiers and/or other *data elements* (3.8.21), whose inter-workings are rule-based and which together serve as a “single” identifier.

3.9.7

metadata

data element (3.8.21) used to describe a *learning resource* (3.5.1)

3.9 Métadonnées pour les ressources d'apprentissage

3.9.1

profil d'application

<élément de donnée> collection structurée de spécifications d'*éléments de données* (3.8.21) choisies pour répondre aux besoins particuliers d'une communauté ou d'un ensemble de communautés

3.9.2

attribut

caractéristique d'un objet ou d'une *entité* (3.9.5)

3.9.3

valeur

<élément de donnée> information enregistrée comme contenu d'un *élément de donnée* (3.8.21)

3.9.4

domaine

<élément de donnée> *classe de ressources* (3.9.11) dont les *ressources* (3.9.10) sont décrites par l'*élément de donnée* (3.8.21) sous considération

3.9.5

entité

tout objet ou association d'objets, concret ou abstrait, existant, ayant existé ou pouvant exister

EXEMPLE Personne, événement, idée, processus, etc.

Note 1 à l'article: Une entité existe que l'on dispose de données à son sujet ou non.

3.9.6

identifiant

séquence de caractères, capable d'identifier de façon unique une *entité* (3.9.5)

Note 1 à l'article: Un identifiant est linguistiquement neutre.

Note 2 à l'article: Un identifiant peut être de nature composite, c'est-à-dire un identifiant unique composé de plusieurs identifiants ou autres *éléments de données* (3.8.21) dont les interconnexions sont basées sur des règles et qui, reliés, constituent l'identifiant.

3.9.7

métadonnées

élément de donnée (3.8.21) utilisé pour décrire une *ressource d'apprentissage* (3.5.1)

3.9.8 record

<data element> set of *data elements* (3.8.21) describing a *learning resource* (3.5.1) and *resources* (3.9.10) directly related to that learning resource

Note 1 to entry: If the data elements are stored as XML elements in a file (XML document), for example, the record consists of the whole XML document.

3.9.9 codomain

<data element> *resource class* (3.9.11) to which the *content values* (3.9.3) of the *data element* (3.8.21) belong, or set of literals comprising the string representations of the permissible values of the data element under consideration

3.9.10 resource

entity (3.9.5) that can be identified and referenced by an unambiguous and stable *identifier* (3.9.6) in a recognized identification system

3.9.11 resource class

set of *resources* (3.9.10) that can be identified by listing or description of boundaries and meaning and whose properties and behaviour follow the same rule

3.10 Collaborative technology

3.10.1 data model

DM
graphical and/or lexical representation of data, specifying their properties, structures and interrelationships

3.10.2 root element

RE
root or top-most element in the tree structure of a *data model* (3.10.1)

3.9.8 enregistrement

<élément de donnée> ensemble d'*éléments de données* (3.8.21) décrivant une *ressource d'apprentissage* (3.5.1) donnée et les *ressources* (3.9.10) directement liées à cette ressource d'apprentissage

Note 1 à l'article: Si les éléments de données sont enregistrés sous la forme d'éléments XML dans un fichier (c'est-à-dire sous la forme d'un document XML), par exemple, alors le document XML lui-même constitue l'enregistrement.

3.9.9 codomaine

<élément de donnée> *classe de ressources* (3.9.11) à laquelle les *valeurs* (3.9.3) de l'*élément de donnée* (3.8.21) appartiennent, ou ensemble de littéraux comprenant les chaînes de caractères représentant les valeurs permises pour l'élément de donnée considéré

3.9.10 ressource

entité (3.9.5) pouvant être identifiée et référencée par un *identifiant* (3.9.6) unique et stable provenant d'un système d'identification reconnu

3.9.11 classe de ressource

ensemble de *ressources* (3.9.10) pouvant être circonscrites, possédant une signification explicite, et dont les propriétés et le comportement suivent les mêmes règles

3.10 Technologie collaborative

3.10.1 modèle de données

représentation graphique ou lexicale des données qui précise leurs propriétés, leurs structures et leurs interrelations

3.10.2 élément racine

racine ou élément de plus haut niveau dans l'arborescence d'un *modèle de données* (3.10.1)

3.10.3**text**

data in the form of characters, symbols, words, phrases, paragraphs, sentences, tables, or other character arrangements, intended to convey a meaning and whose interpretation is essentially based on the reader's knowledge of some natural language or artificial language

3.10.3**texte**

données sous forme de caractères, de symboles, de mots, de propositions, de paragraphes, de phrases, de tableaux ou d'autres arrangements de caractères, destinés à transmettre une signification et dont l'interprétation repose essentiellement sur la connaissance du lecteur d'une langue naturelle ou artificielle

3.11 Content packaging**3.11 Emballage de contenu****3.11.1****content**

<content packaging> logical unit to represent usable (and reusable) information contained in or related to *learning* (3.1.1), education and *training* (3.1.2) (LET) data in a formalized manner suitable for interpretation by human means

EXAMPLE In the instructional context, content can be web-based instructional materials.

3.11.1**contenu**

<emballage de contenu> unité logique à même de représenter des informations utilisables (et réutilisables) contenues dans (ou liées à) l'*apprentissage* (3.1.1), l'éducation et la *formation* (3.1.2), qui sont des données formalisées adaptées à l'interprétation par des moyens humains

EXEMPLE Dans le contexte pédagogique, le contenu peut être des supports pédagogiques basés sur le web.

3.11.2**logical package**

<content packaging> representation of one or more units of usable (and reusable) *content* (3.11.1)

Note 1 to entry: A logical package encompasses the full set of components described by the *manifest* (3.11.3) and its child manifests, including the local components and the remote components included by reference.

3.11.2**emballage logique**

<emballage de contenu> représentation logique d'une ou plusieurs unités de *contenu* (3.11.1) utilisables (et réutilisables)

Note 1 à l'article: Un emballage logique comprend l'ensemble des composants décrits par le *manifeste* (3.11.3) et ses manifestes enfants, y compris les composants locaux et les composants distincts inclus par voie de référence.

3.11.3**manifest**

<content packaging> description of a complete instance of a *logical package* (3.11.2)

Note 1 to entry: A manifest describes resources in the logical package, their organization and the locations of the associated *content* (3.11.1) and control files.

Note 2 to entry: A manifest can contain references to components that are local or remote.

3.11.3**manifeste**

<emballage de contenu> description d'une instance complète d'*emballage logique* (3.11.2)

Note 1 à l'article: Un manifeste décrit les ressources dans l'emballage logique, leur organisation et les emplacements du *contenu* (3.11.1) associé et des fichiers de contrôle.

Note 2 à l'article: Un manifeste peut contenir des références à des composants qui sont locaux ou distants.

3.11.4 metadata

<content packaging> descriptive information about *logical packages* (3.11.2), logical organizations, *content* (3.11.1) and files

Note 1 to entry: Metadata can be assigned to any of the core structures within the logical package, including the *manifest* (3.11.3).

Note 2 to entry: Any binding of a metadata object is permitted. Each object of metadata can be local or remote.

3.11.5 package

<content packaging> unit of usable (and reusable) *content* (3.11.1)

Note 1 to entry: This can be part of a learning course that has instructional relevance outside of a content aggregation and can be delivered independently, as an entire learning course or as a collection of learning courses.

Note 2 to entry: A package is able to stand-alone: that is, it contains all the information needed to use the contents for learning, education, and *training* (3.1.2) when it has been unpacked.

3.11.6 resource

<content packaging> description of a collection of *content* (3.11.1) files used by the *logical package* (3.11.2)

Note 1 to entry: The description can include metadata about the collection of content and resource files, a description of each of the files, and information about variant forms of the collection of files.

Note 2 to entry: A resource is often used to describe a unit of content. When this is the case, the resource can contain a launchable *URI* (3.11.7) for the content.

Note 3 to entry: The files described by a resource can be local or remote.

3.11.7 uniform resource identifier URI

sequence of characters that identifies an abstract or physical resource with a syntax

Note 1 to entry: The sequence of characters shall be in accordance with IETF RFC 3986.

3.11.4 métadonnées

<emballage de contenu> information descriptive sur les *emballages logiques* (3.11.2), les organisations logiques, le *contenu* (3.11.1) et les fichiers

Note 1 à l'article: Les métadonnées peuvent être affectées à l'une des structures de base dans l'emballage logique, y compris le *manifeste* (3.11.3).

Note 2 à l'article: Toutes les liaisons d'un item des métadonnées sont autorisées. Chaque item de métadonnées peut être local ou distant.

3.11.5 ensemble

<emballage de contenu> unité de *contenu* (3.11.1) utilisable (et réutilisable)

Note 1 à l'article: Cela peut faire partie d'un cours d'apprentissage qui présente un intérêt pédagogique en dehors de l'agrégation de son contenu et qui peut être livré indépendamment, comme un cours d'apprentissage global ou comme une collection de cours d'apprentissage.

Note 2 à l'article: Un ensemble est capable de traitement automatique: c'est-à-dire qu'il contient toutes les informations nécessaires pour utiliser le contenu d'apprentissage, d'éducation et de *formation* (3.1.2) quand il a été déballé.

3.11.6 ressource

<emballage de contenu> description d'une collection de fichiers de *contenu* (3.11.1) utilisée par l'*emballage logique* (3.11.2)

Note 1 à l'article: La description peut inclure des métadonnées sur la collecte de contenu et les fichiers de ressources, une description de chacun des fichiers et des informations sur des variantes de types de collection de fichiers.

Note 2 à l'article: Une ressource est souvent utilisée pour décrire une unité de contenu. Lorsque c'est le cas, la ressource peut contenir un *URI* (3.11.7) exécutable pour le contenu.

Note 3 à l'article: Les fichiers décrits par une ressource peuvent être locaux ou distants.

3.11.7 identifiant uniforme de ressource URI

séquence de caractères identifiant une ressource physique ou abstraite avec une syntaxe

Note 1 à l'article: La séquence de caractères doit être conforme à l'IETF RFC 3986.

3.11.8**uniform resource locator****URL**

member of the subset of *URIs* (3.11.7) that provide a means of locating a *resource* (3.9.10) by describing its primary access mechanism

Note 1 to entry: See IETF RFC 3986.

3.11.8**localisateur uniforme de ressource****URL**

membre du sous-ensemble des *URIs* (3.11.7) qui fournissent un moyen de localiser une *ressource* (3.9.10) en décrivant son mécanisme d'accès primaire

Note 1 à l'article: Voir IETF RFC 3986.

3.12 Quality management, assurance and metrics**3.12 Management de la qualité, assurance qualité et indicateurs de qualité****3.12.1****data quality**

set of features such as relevance, accuracy, timeliness, punctuality, *accessibility* (3.8.3), clarity, comparability and coherence that concern the collection, analysis, persistence, dissemination and usage of data

3.12.1**qualité des données**

ensemble de fonctionnalités telles que la pertinence, la précision, la rapidité, la ponctualité, l'*accessibilité* (3.8.3), la clarté, la comparabilité, la cohérence, qui concernent la collecte, l'analyse, la durabilité, la diffusion et l'utilisation des données

3.12.2**process**

set of interrelated or interacting activities which transforms inputs into outputs

Note 1 to entry: Inputs to a process are generally outputs of other processes.

3.12.2**processus**

ensemble d'activités corrélées ou interactives qui transforment des données entrantes en données sortantes

Note 1 à l'article: Les données entrantes dans un processus sont généralement des données sortantes d'autres processus.

3.12.3**quality**

<quality management> degree to which a set of inherent characteristics of an object fulfils requirements

Note 1 to entry: The term "quality" can be used with adjectives such as poor, good or excellent.

Note 2 to entry: "Inherent", as opposed to "assigned", means existing in the object.

3.12.3**qualité**

<management de la qualité> aptitude d'un ensemble de caractéristiques intrinsèques d'un objet à satisfaire des exigences

Note 1 à l'article: Le terme «qualité» peut être utilisé avec des qualificatifs tels que médiocre, bon ou excellent.

Note 2 à l'article: «Intrinsèque», par opposition à «attribué», signifie présent dans l'objet.

3.12.4**quality assessment**

<quality management> totality of measures carried out consistently and systematically in order to assure that a product conforms with the requirements of a stated specification

3.12.4**évaluation de la qualité**

<management de la qualité> exhaustivité des mesures effectuées de manière cohérente et systématique afin de s'assurer qu'un produit est conforme aux exigences d'une spécification définie

3.12.5 quality management

management with regard to *quality* (3.12.3)

Note 1 to entry: Quality management can include establishing quality policies and quality objectives and processes to achieve these quality objectives through quality planning, quality assurance, quality control and quality improvement.

3.12.6 service

output of an organization with at least one activity necessarily performed between the organization and the customer

Note 1 to entry: The dominant elements of a service are generally intangible.

Note 2 to entry: Service often involves activities at the interface with the customer to establish customer requirements as well as upon delivery of the service and can involve a continuing relationship such as banks, accountancies or public organizations, e.g. schools or hospitals.

Note 3 to entry: Provision of a service can involve, for example, the following: — an activity performed on a customer-supplied tangible product (e.g. a car to be repaired); — an activity performed on a customer-supplied intangible product (e.g. the income statement needed to prepare a tax return); — the delivery of an intangible product (e.g. the delivery of information in the context of knowledge transmission); — the creation of ambience for the customer (e.g. in hotels and restaurants).

Note 4 to entry: A service is generally experienced by the customer.

3.12.7 service quality

<quality management> overall collection of implicit and explicit characteristics that the *service* (3.12.6) can satisfy the customer

3.12.5 management de la qualité

management de la *qualité* (3.12.3)

Note 1 à l'article: Le management de la qualité peut inclure l'établissement de politiques qualité et d'objectifs qualité, et de processus permettant d'atteindre ces objectifs qualité par la planification de la qualité, l'assurance de la qualité, la maîtrise de la qualité et l'amélioration de la qualité.

3.12.6 service

élément de sortie d'un organisme avec au moins une activité nécessairement réalisée entre l'organisme et le client

Note 1 à l'article: Les éléments dominants d'un service sont généralement intangibles.

Note 2 à l'article: Un service implique souvent des activités à l'interface avec le client afin d'établir les exigences du client ainsi que lors de la prestation du service et peut impliquer une relation continue, comme dans le cas des établissements financiers, des cabinets d'experts-comptables ou des organismes publics, par exemple les écoles ou les hôpitaux.

Note 3 à l'article: La prestation d'un service peut impliquer par exemple: — une activité réalisée sur un produit tangible fourni par le client (par exemple réparation d'une voiture); — une activité réalisée sur un produit immatériel fourni par le client (par exemple l'état des revenus nécessaire pour préparer une déclaration de revenus); — la fourniture d'un produit immatériel (par exemple fourniture d'informations dans le contexte de la transmission de connaissances); — la création d'une ambience pour le client (par exemple dans les hôtels et les restaurants).

Note 4 à l'article: Un service est généralement éprouvé par le client.

3.12.7 qualité de service

<management de la qualité> ensemble global des caractéristiques implicites et explicites qui font qu'un *service* (3.12.6) peut satisfaire le client

3.13 Delivery of assessments

3.13.1 assessment

test, examination or similar, designed to assess a candidate's knowledge, understanding or skills in a defined area

Note 1 to entry: Can be high-stakes or low-stakes.

3.13.2 assessment centre

formally designated location where *assessments* (3.13.1) are taken, not necessarily used exclusively for assessments

Note 1 to entry: An assessment centre has staff with responsibility for the conduct and security of the assessment. Assessment centres are often, but not always, remote from the *assessment distributor* (3.13.4) and part of a different organization. In high-stakes assessment, centres are normally subject to the approval and monitoring of the assessment distributor. Some assessments, especially those which are low stakes, can be taken outside assessment centres.

3.13.3 assessment content

questions and associated images or additional information which is provided to the candidate during the *assessment* (3.13.1)

3.13.4 assessment distributor

organization responsible for delivering *assessments* (3.13.1) (especially high-stakes assessments) via information technology, this could include overseeing *assessment centres* (3.13.2), but not necessarily responsible for *assessment content* (3.13.3)

3.13.5 assessment form

two or more different assessment forms, each containing a different mix of items, but designed to assess the same knowledge, understanding or skills based around an assessment specification

Note 1 to entry: This term may be used as an alternative version of an *assessment* (3.13.1).

3.13 Fourniture d'évaluations

3.13.1 évaluation

test, examen ou processus similaire, conçus pour évaluer les connaissances, la compréhension ou les compétences d'un candidat dans un domaine défini

Note 1 à l'article: Peut être à enjeux élevés ou faibles.

3.13.2 centre d'évaluation

lieux officiellement désignés où se décident des *évaluations* (3.13.1); ces lieux ne sont pas nécessairement exclusivement dédiés aux activités d'évaluations

Note 1 à l'article: Un centre d'évaluation dispose d'un personnel chargé de la conduite et de la sécurité de l'évaluation. Les centres d'évaluation sont souvent, mais pas toujours, distincts du *distributeur d'évaluation* (3.13.4), constituant ainsi des organisations différentes. Dans l'évaluation à haut degré d'enjeu les centres sont normalement soumis à l'approbation et à la surveillance du distributeur d'évaluation. Certaines évaluations, en particulier celles qui sont à faible degré d'enjeu, peuvent être effectuées en dehors des centres d'évaluation.

3.13.3 contenu d'évaluation

questions et images associées ou informations supplémentaires qui sont fournies au candidat lors de l'*évaluation* (3.13.1)

3.13.4 distributeur d'évaluation

organisme chargé de livrer des *évaluations* (3.13.1) (en particulier les évaluations à haut degré d'enjeu) via les technologies de l'information; cela peut inclure la supervision des *centres d'évaluation* (3.13.2), mais pas nécessairement la responsabilité du *contenu d'évaluation* (3.13.3)

3.13.5 mode d'évaluation

deux ou plusieurs modes d'évaluation différents, contenant chacun une combinaison différente d'items mais qui sont conçus pour évaluer les mêmes connaissances, la même compréhension ou les mêmes compétences et qui participent d'un même cahier des charges d'évaluation

Note 1 à l'article: Ce terme peut être utilisé comme version alternative d'une *évaluation* (3.13.1).